

# Djâsans patois

Tiaind nôs allins à bôs

Quand nous allions au bois



Not' père était de ces qu'aivint lai tchaince d'aivoi ènne cope tos les herbâs. (..)

È faillait aipparayie les utils, remolaie les haitchattes, les charpes, les pieumous, limaie les raisses, botaie in neu maintche à mèrlin, rempiaicie les bôs des tieugnats,

tirie feu les virbôs, enfin botaie en ouedre tot ce qu'è faillait po se poyait émeudre. È y aivait tot piein de bôs bin sat po refaire di neu. Po les maintches, an prenait di frêne ou bin de l'âlue, po les tieugnats c'était de lai noire épeinne. (Copie conforme).

Raymond Erard (1918-1997) évoque l'époque heureuse de son enfance, marquée par le labeur et la frugalité. L'extrait ci-dessus est riche en vocabulaire spécifique au travail du bûcheron. Relevons notamment *charpe*, serpe; *pieumou*, éplucheur; *virbôs*, outil pour tourner un tronc; *mèrlin*, merlin, sorte de hâche; *tieugnat*, ébuard, coin qui sert à fendre les bûches.

Bernard Chapuis



Retrouvez l'article complet sur  
[www.lqj.ch/patois](http://www.lqj.ch/patois)  
et sur [www.djasans.ch](http://www.djasans.ch)